

DEM

3. Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat (Artikel 79 Absatz 2) 150

3a. Gemeinsame Benennungsgebühr für die Schweizerische Eidgenossenschaft und das Fürstentum Liechtenstein 150"

Artikel 2

Die neuen Gebührensätze sind für Zahlungen ab 1. Juli 1997 verbindlich.*

Für die Zahlung der in Artikel 1 genannten Gebühren sind jedoch weiterhin die vor dem 1. Juli 1997 geltenden Gebührensätze verbindlich, wenn die für ihre Zahlung maßgebende Grundfrist bereits vor diesem Zeitpunkt abgelaufen war.

Artikel 3

Dieser Beschluß tritt am 1. Juli 1997 in Kraft.

Geschehen zu München am 5. Dezember 1996

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident

Julián ÁLVAREZ ÁLVAREZ

DEM

3. Designation fee for each Contracting State designated (Article 79, paragraph 2) 150

3a. Joint designation fee for the Swiss Confederation and the Principality of Liechtenstein 150"

Article 2

The new fee rates shall apply to payments from 1 July 1997.*

However, for the payment of the fees mentioned in Article 1, the fee rates valid before 1 July 1997 shall continue to apply if the basic period for their payment expired before that date.

Article 3

This decision shall enter into force on 1 July 1997.

Done at Munich, 5 December 1996

For the Administrative Council
The Chairman

Julián ÁLVAREZ ÁLVAREZ

* The ruling date of payment is that on which the payment pursuant to Article 8(1) and (2) RFEes is considered to have been made to the EPO.

DEM

3. Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné (article 79, paragraphe 2) 150

3bis. Taxe de désignation conjointe pour la Confédération helvétique et la Principauté du Liechtenstein 150"

Article 2

Les nouveaux montants des taxes sont applicables aux paiements effectués à compter du 1^{er} juillet 1997.*

Toutefois, pour le paiement des taxes visées à l'article premier, les montants des taxes en vigueur avant le 1^{er} juillet 1997 demeurent applicables, si le délai normal de paiement de ces taxes était déjà venu à expiration avant cette date.

Article 3

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} juillet 1997.

Fait à Munich, le 5 décembre 1996

Par le Conseil d'administration
Le Président

Julián ÁLVAREZ ÁLVAREZ

* La date décisive du paiement est la date à laquelle le paiement est réputé effectué auprès de l'OEB selon l'article 8(1) et (2) RRT.

Beschluß des Verwaltungsrats vom 5. Dezember 1996 zur Änderung des Europäischen Patentübereinkommens und seiner Ausführungsordnung

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION,

gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen (EPÜ), insbesondere auf Artikel 33 Absatz 1 Buchstaben a und b,

auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts,

nach Stellungnahme des Ausschusses "Patentrecht" und des Haushalts- und Finanzausschusses,

Decision of the Administrative Council of 5 December 1996 amending the European Patent Convention and its Implementing Regulations

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention (EPC), and in particular Article 33(1)(a) and (b) thereof,

On a proposal from the President of the European Patent Office,

Having regard to the opinion of the Committee on Patent Law and the Budget and Finance Committee,

Décision du Conseil d'administration du 5 décembre 1996 modifiant la Convention sur le brevet européen et son règlement d'exécution

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPÉENNE DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen (CBE), et notamment son article 33, paragraphe 1, lettres a et b,

sur proposition du Président de l'Office européen des brevets,

vu l'avis du comité "Droit des brevets" et de la Commission du budget et des finances,

BESCHLIESST:

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

DECIDE:

Artikel 1

Article 1

Article premier

1. Artikel 79 Absatz 2 EPÜ erhält folgende Fassung:

1. Article 79(2) EPC shall be amended to read as follows:

1. Le texte de l'article 79(2) CBE est remplacé par le texte suivant :

"(2) Für die Benennung eines Vertragsstaats ist die Benennungsgebühr zu entrichten. Die Benennungsgebühren sind innerhalb von sechs Monaten nach dem Tag zu entrichten, an dem im Europäischen Patentblatt auf die Veröffentlichung des europäischen Recherchenberichts hingewiesen worden ist."

"(2) The designation of a Contracting State shall be subject to the payment of the designation fee. The designation fees shall be paid within six months of the date on which the European Patent Bulletin mentions the publication of the European search report."

"(2) La désignation d'un Etat contractant donne lieu au paiement d'une taxe de désignation. Les taxes de désignation sont acquittées dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Bulletin européen des brevets a mentionné la publication du rapport de recherche européenne."

2. Die Ausführungsordnung zum EPÜ wird wie folgt geändert:

2. The Implementing Regulations to the EPC shall be amended as follows:

2. Le règlement d'exécution de la CBE est modifié comme suit :

2.1 Im zweiten Teil wird in dem neuen Kapitel V unter der Überschrift "Frühere europäische Anmeldungen" die folgende neue Regel 23a eingefügt:

2.1 The following new Rule 23a shall be added to Part II under a new Chapter V entitled "Prior European applications":

2.1 La nouvelle règle 23bis suivante est insérée dans la deuxième partie, au nouveau chapitre V intitulé "Demandes européennes antérieures" :

"Regel 23a

Frühere Anmeldung als Stand der Technik

Eine europäische Patentanmeldung gilt nur dann als Stand der Technik nach Artikel 54 Absätze 3 und 4, wenn die Benennungsgebühren nach Artikel 79 Absatz 2 wirksam entrichtet worden sind."

"Rule 23a

Prior application as state of the art

A European patent application shall be considered as comprised in the state of the art under Article 54, paragraphs 3 and 4, only if the designation fees under Article 79, paragraph 2, have been validly paid."

"Règle 23bis

Demande antérieure en tant qu'état de la technique

Une demande de brevet européen n'est considérée comme comprise dans l'état de la technique au sens de l'article 54, paragraphes 3 et 4, que si les taxes de désignation visées à l'article 79, paragraphe 2 ont été valablement acquittées."

2.2 In Regel 51 wird der folgende neue Absatz 8a eingefügt:

2.2 The following new paragraph 8a shall be added to Rule 51:

2.2 Le nouveau paragraphe 8bis suivant est inséré dans la règle 51 :

"(8a) Werden die Benennungsgebühren nach Zustellung der Aufforderung nach Absatz 6 fällig, so wird der Hinweis auf die Erteilung des europäischen Patents erst bekanntgemacht, wenn die Benennungsgebühren entrichtet sind. Der Anmelder wird hiervon unterrichtet."

"(8a) If the designation fees become due after the invitation referred to in paragraph 6 has been notified, the mention of the grant of the European patent shall not be published until the designation fees have been paid. The applicant shall be notified accordingly."

"(8bis) Si les taxes de désignation viennent à échéance après la signification de l'invitation visée au paragraphe 6, la mention de la délivrance du brevet européen n'est publiée que lorsque les taxes de désignation sont acquittées. Le demandeur en est informé."

Artikel 2

Article 2

Article 2

Die geänderte Fassung des Artikels 79 Absatz 2 EPÜ gilt für alle europäischen Patentanmeldungen, in denen die Benennungsgebühren am 1. Juli 1997 noch nicht wirksam entrichtet worden sind und die Frist nach Artikel 79 Absatz 2 EPÜ zu ihrer Entrichtung noch nicht abgelaufen ist.

Article 79(2) EPC as amended shall apply to all European patent applications in respect of which, on 1 July 1997, the designation fees have not been validly paid and the time limit under Article 79, paragraph 2, EPC for paying them has not expired.

Le texte modifié de l'article 79, paragraphe 2 CBE est applicable à toutes les demandes de brevet européen pour lesquelles, au 1^{er} juillet 1997, les taxes de désignation n'ont pas encore été valablement acquittées et le délai de paiement de ces taxes prévu à l'article 79, paragraphe 2 CBE n'est pas encore venu à expiration.

Artikel 3

Article 3

Article 3

Dieser Beschluß tritt am 1. Juli 1997 in Kraft.

This decision shall enter into force on 1 July 1997.

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} juillet 1997.

Geschehen zu München am 5. Dezember 1996

Done at Munich, 5 December 1996

Fait à Munich, le 5 décembre 1996

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident

For the Administrative Council
The Chairman

Par le Conseil d'administration
Le Président

Julián ÁLVAREZ ÁLVAREZ

Julián ÁLVAREZ ÁLVAREZ

Julián ÁLVAREZ ÁLVAREZ